

にゅとぴあ 岸和田

岸和田市国際親善協会だより

ifa-きしわだ



新年のご挨拶



会長 井上 實

新しい年が明けました。皆様には、心新たに新年を迎えられたことと
お察しします。

めでたさも 中ぐらいなり おらが春 (小林一茶)

振り返れば一昨年末に突如隣国に出現したとされる新型コロナウイルス
感染症 (COVID-19) は瞬時に世界に拡散し、一年足らずのうちに
犠牲者は 100 万人を超えました。

我が国の歴史におきましてもはるか 1300 年昔奈良時代天平 7 年から
9 年 (737 年～ 739 年) に、疫病 (天然痘) が蔓延したという記録が
基本資料「続日本紀」に残されています。アジア大陸からの使節団等によっ
て、当時の対外窓口であった九州北部にもたらされ、都の平城京をはじ
め全国で猛威を振るったことが記録されています。最大で、全人口のお
よそ 30% 100～150 万人がなくなったともされます。

さて昨年はコロナにあってコロナに終わりました。岸和田市国際親善
協会では 4 月の年度当初総会の書面審査による会議にはじまり、対面で
の日本語サロンの休止と再開の繰り返し、だんじりインフォメーションセ
ンター開設の中止、各種クラブやイングリッシュオープンカフェの毎月ごと
の開催の是非の決定など事業全般にわたって大きな影響を受けました。

感染症の流行はひと、もの、情報の往来が日常となった今日の高度な
グローバル社会にあって、いつでも起こりうるものと備えるとともに、私
たちがこの社会情勢下でどのように安全に活動できるのかを熟慮しつつ果
敢に新たに挑戦し続けなければなりません。

人びとから自由と命を奪う《不条理》を乗り切るには各自の本来の誠実
さといつも気を緩めない心構えが重要だとフランスの作家 A・カミュ
が「ペスト」で示唆しています。

ともかくも あなたまかせの としの暮 (一茶)

この一年「あなた」は決してコロナにまかすことなく慎重に、一人ひと
りの役割を誠実に全うすることが期待されています。



無料配布中

「にゅとぴあ 岸和田」は世界の人びと、団体、都市との
出合いを求め、ふれあいを大切にしたい親善・交流を通して
お互いの連帯を深め、世界の平和と繁栄、人びとの幸福の
増進のための貢献を目的とした、岸和田市国際親善協会の
活動記録とメッセージの発行物です。



Since 1989

ifa-きしわだ
岸和田市国際親善協会



ifa-kishiwada.rinku.org



City of
South San Francisco
California

SSF姉妹都市プログラムが 「2020 年姉妹都市国際ベスト総合プログラム賞」を獲得



I have included a part of the Sister Cities International Conference which was held remotely this year. The reason I am sending it is because we won an award. Best Overall Program for a city of 50,000 to 100,000 residents. A lot of credit for this is our relationship with Kishiwada and the exchange programs (student and marathon runner) that have been so successful. So many thanks to you and the Kishiwada Friendship Association. Hope to visit you again when it is safe.

Frank McAuley, President of South San Francisco Sister Cities Association

SSF Sister Cities Program Wins the 2020 Sister Cities "International Best Overall Program Award"



〈受賞主旨は次の通りです。〉

サウスサンフランシスコ市（SSF）の姉妹都市プログラムが人口 5 万人から 10 万人の都市に贈られる「2020 年ベスト総合プログラム賞」に選ばれました。プログラムの重要なポイントは、姉妹都市プログラムの成果を強調し、各コミュニティの市民外交活動への貢献に対して国際的に認められることです。

Sister Cities International (SCI) は、優れた姉妹都市プログラムを評価するために、1962 年に年次表彰プログラムを設立しました。「私たちのメンバーは姉妹都市プログラムを通じて、世界中で終生の友達を持つことができました。それは私たちの生きがい豊かにし、願わくばその過程において、いくつかの小さな方法で世界を結びつけることに役立ちたいと希望しています。」とサウスサンフランシスコ姉妹都市プログラム会長のフランク マックオーリー氏は語っています。

サウスサンフランシスコ市は、1978 年にイタリアのルッカと提携し SCI のメンバーとなって以来、アトニルコ エル アルト / メキシコ、岸和田市 / 日本、ルッカ / イタリア、パシグ / フィリピン、サン ジャン ピエ ド ポル / フランス 等々 5 つの都市と姉妹都市提携を結んでいます。

「この賞を受賞することは、市民レベル外交官とは何かを定義づける基準となります。姉妹都市組織の一員であることは、世界中の都市との外交的、経済的、文化的つながりをさらに発展させる優れた方法です。」とリッチ ガルバリノ市長は語っています。SCI は、1956 年にドワイト D. Эйсенホバー会長によって設立された無党派の非営利団体です。その使命は、相互尊重、理解、協力を通じて平和を促進し、都市間の関係を確立し維

持することで、140 か国以上で 2,000 を超えるパートナーシップと連携しています。

〈SSF 市ホームページでは姉妹都市である岸和田市を次のように紹介しています。〉

古来より岸和田市は、海洋資源と農業資源に恵まれた地域として発展してきました。1922 年、岸和田市は大阪府で 3 番目の都市として誕生し、大阪南部での経済・文化・行政の中核的存在としてその役割を果たしてきました。大阪市中心部から 25 キロ（15.5 マイル）に位置し、人口は約 19 万人、面積は 70.87 平方キロ（27.4 平方マイル）です。

毎年 9 月には、繁華街ではお祭りムードであふれています。だんじりと呼ばれる山車が合計 32 台あり、その重さはそれぞれ約 4 トンで、エネルギッシュな若者が街のメインストリートを勇壮豪快に曳行しています。50 万人以上の人々が岸和田市を訪れ、2 日間の祭りを堪能します。

また 5 月 3 日に中央公園で開催される市民の祭典は、市民自身によって完全な形で企画と運営が為されています。野外コンサート、ジャズダンス、バザーなど様々なイベントが市民の相互理解と友情を深める絶好の機会となっています。

詳細は、

<https://www.ssf.net/our-city/sister-cities>

をご参照下さい。

（広報部会）



多文化共生講座

11/14(土) マドカホール 和室

《サリーを着てみよう!》



多文化共生講座「サリーを着てみよう!」と題してサリーの着付け体験会を実施しました。

フィリピン、エルサルバドルからの2名を含め総勢12名の方々に参加いただき、にぎやかな講座となりました。

着付けをしてくださったのは、ネパール出身のウシャさんとお母さま、そしてご友人のお三方です。ウシャさんは当協会のEOCでゲストスピーカーを務めていただいたり、KIMONOクラブにも参加してくださるなど日頃から協力いただいています。

民族衣装とはいえ、日本の着物とはまったく違う鮮やかな色や柄のサリーを前に不安と期待が入り混じって、ドキドキしながら着付けが始まりました。ところが、いざお三方の手にかかると、魔法をかけられた如くみなさん素晴らしい着姿に変身し、女っぽりが上がってしまし



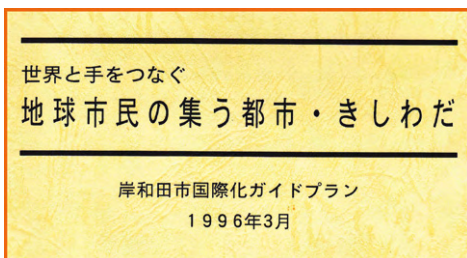
た。額には赤いシールのピンディも貼って頂き、すっかりネパール女性になりきりました。「この色合わせ、ステキ」「こんな柄も似合うんだ!」と互いに写真を撮りあい、大変楽しいひと時を過ごすことができました。

今回は今回のお礼にKIMONOクラブのみなさんの協力のもと、ウシャさんたちに日本の着物の着付け体験をしていただく予定です。みなさんの和気あいあいとしたようすを拝見して、地域で生きる外国の方々こんな草の根

の交流を積み重ねていくことが、多文化共生社会の姿であると実感しました。今後もいろいろな機会を提供して、このような交流のお手伝いを進めていくことが当協会の役割であると思います。その節にはみなさま方のご参加、ご協力よろしくお願いします。(事業部会)

岸和田市の国際化について考える

岸和田市国際化ガイドプランから (その3)



つぎに各界が担うべき部門別の課題を整理しています。

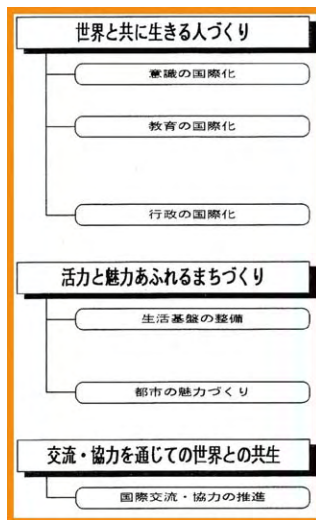
《市民、産業界、行政が中心となる課題》

1. 市民の役割：国際交流・国際協力活動により、多様な文化との交流をはかる。
2. 産業界の役割：情報発信機能を充実、観光産業を本市の産業の柱のひとつに育てる。
3. 行政の役割：広報活動の充実と外国人も安心して暮らせる行政サービスを提供。

最後に、国際化に向けての基本理念・基本目標・基本方向を提示しています。

《岸和田市の国際化のあり方》

1. 基本理念：世界と手をつなぐ地球市民の集う都市・きしわだ



2. 基本目標・基本方向：理念の実現に3つの目標とその方向を定める。

(1) 世界と共に生きる人づくり＝人権・多様な価値観・文化を尊重し、主体的に行動できる人づくりにつとめる。意識の国際化（人権意識の啓発・地域文化の醸成・多様な文化の尊重）・教育の国際化（国際理解教育の推進等）・行政の国際化（職員の養成・広報活動の強化）

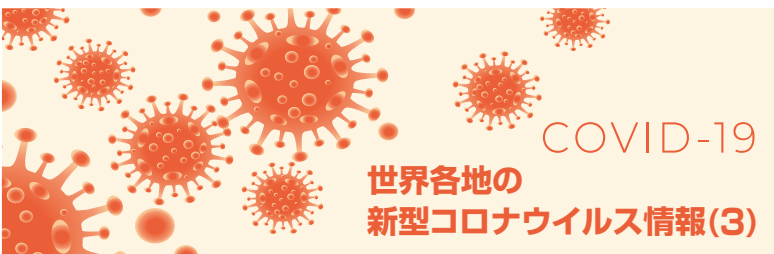
(2) 活力と魅力あふれるまちづくり＝生活基盤の整備や都市の魅力づくりに努める（歴史・文化財の活用と景観整備、地域文化・観光情報の発信）

(3) 交流・協力を通じての世界との

共生＝市民の主体的な交流・協力活動を支援（交流機会の拡充・民間団体の支援・国際協力活動への取り組み）

「岸和田市国際化ガイドプラン」が示す理念・目標から現状はまだまだ道半ばといえます。

今後とも私たち岸和田市国際親善協会は岸和田市と協力して共に『世界と手をつなぐ地球市民の集う都市・きしわだ』の実現を目指したいと思います。(井上 實)



世界各國の新型コロナウイルス感染症実態報告



ペルー・リマ
ホセ ディエゴ ピントウラ (知人)

編者注: 12/7 現在ペルーは感染者 972,688 人、死亡率 1,115 人 / 100 万人で世界一。参考: 死亡率日本 18 人、米国 861 人、ブラジル 835 人

国内で感染者が出てからロックダウン開始までの時間が非常に短かった為、この素早い対応が功を奏し、当初は他国よりも感染のスピードが比較的抑えられていると評価されていたが、あまりに早いスピードだったため、航空会社の対応が追い付かず、フライトのキャンセルが多発。本来はロックダウン開始前に帰宅する予定だった日本人観光客は世界遺産マチュピチュに近いクスコなど約 260 名がペルーに取り残された。大統領外出禁止令が発令されてから、出歩くことができるのは必要最低限の買い物と、医療機関に行く場合や人道的理由の場合のみ。違反して外出した場合は逮捕・拘束の対象となった。許可なく移動した場合の罰金は、3000 ソル (編者注: 約9万9千円 / 現地の感覚だと 30 万円) と、現地にしてみれば結構な額にもかかわらず、それでも自宅待機を守らずに逮捕される人が後を絶

たないため、9月末現在、国境の閉鎖の継続等の措置を含む国家緊急事態令が延長された。

(1) 月曜日～土曜日の 22 時から翌朝 4 時まで、特定の活動が認められるものや医療・健康上の緊急性があるもの以外は外出禁止とする。日曜日は、認可された労働や緊急時の病院への移動等を除き、全国一律翌日朝 4 時までの間、絶対外出禁止。(2) 集会の禁止。住居内にて行われるものを含む社会的な集会及び家族の集まりについて、公衆衛生及び COVID-19 の拡大防止の観点から禁止とする。(3) 14 歳以下の児童・青少年は外出禁止とする。但し、同居する 1 名の保護者に付き添われる形で、住居から 500m 以内の範囲で、1 日 30 分以下の外出 (散歩) を行うことができる。外出の間は、最低限のソーシャルディスタンス (2m) を保つ必要がある。(4) 65 歳以上の高齢者、及び COVID-19 に対するリスクが高いグループは、診療、緊急事態、食料・薬の購入・支援金等の受領 (援助者がおらず自身が行う必要がある場合)、諸手続きを自身で行う必要がある場合を除き、外出を禁止する。また、自宅にて訪問を受けること。また、外出できる人との接触を禁止する。

唯一、周辺の住民と顔を合わせるのは、毎日 20 時にバルコニーや窓際で始まる、医療従事者や食品会社従事者らに敬意を込め送られる拍手の時、SNS の呼びかけで始まったこの所作ですが、南米ペルーでも行われています。長引くロックダウンで心が疲弊する中、この時だけはどこからともなく手が伸びてきて、皆と手を繋いでいるような温かい気持ちになります。



Australia・Melbourne
Mr. Andrew Fairley
(ビジネス関係者)

編者注: 12/7現在 オーストラリア 感染者数27,972人 死亡率35人/100万人

We fully understand the update on your shipping position due to the implications of COVID and also the bad weather conditions in your region recently. Over here at this stage businesses in the construction / manufacturing areas are still able to work with strict distancing rules and restrictions. A lot of other areas of the economy are shut down by the government.

We too have a second wave in Victoria and have been in Extension of National Emergency Order Stage 4 lockdown for 5 weeks so far which continues for another 3 weeks and hopefully then the case numbers will reduce to a manageable level. At this stage, all the state borders are closed except for freight and essential services. Basically there are only a few reasons to leave

your home deemed the essential work - care giving - food shopping 1 person within 5km only. Only 1 hour of exercise a day and a night curfew from 8pm to 5am. Other than work or essential needs everyone is expected to stay home and the people stood down is increasing.

At the same time, Victoria's Prime Minister Andrew announced a roadmap from Step 1 to 5 for deregulation due to the new coronavirus. Although the tentative date to proceed to each step is specified, the reference value for proceeding to the next step is also set, and if the value is not achieved, the transition to the next step will not be performed. Otherwise, the date of full cancellation will be delayed. In addition to the content of the roadmap, which aims to achieve zero infections for a long time, there are also voices of disappointment from the "Roadmap to Nowhere" (行先のないロードマップ) centered on business people.



Egypt・Cairo
Mr. M.S.
(ビジネス関係者)

編者注: 12/7現在 エジプト 感染者数118,432人 死亡率68人/100万人

Situation in Egypt so far is not so bad. A partial curfew has been imposed on the nation from 8 pm to 6 am. Moreover all restaurants, movie theaters, shopping malls and social clubs have been closed for two weeks. All schools and all universities have closed. We, as a group of companies, continue to run at full capacity and will continue to bring in raw material inventory in anticipation of the time when this passes and wholesalers and retailers will need to restock. This is even though we have been hit

with some requests of order cancellations and delays. At Oriental Weavers we have taken a number of steps to protect our employees while we work to keep the business operating as safely as possible. A number of our employees are working from home every other week and then rotating. We have cancelled all external meetings and are limiting outside visitors from coming into our facilities. We've also taken a number of steps to disinfect our officials and factories regularly. Gatherings of more than 5 people or less in any one place have been prohibited in many locations. Medical supplies, masks and disinfectants are in supply however are scarce.

初めてのZOOM組織運営会

9/17
(木)
18:30

岸和田市国際親善協会には、『にゅ〜とぴあ岸和田』の発刊が主な業務の「広報部会」、国際親善推進のために外国人との交流のいろいろなイベント企画や、外国語講座等の開設等が主な「事業部会」、岸和田在住外国人のための日本語指導等が主な「日本語サロン部会」とそれらをまとめる「事務局」があります。2020年の2月までは各部会の代表者たちが事務局のあるマドカホールで、月に一度会議を開催し諸テーマについて協議してきました。しかしコロナ禍による緊急事態宣言のため、日本語サロンをはじめとする殆んどすべてのイベントを中止せざるを得なくなり、またマドカホールも閉鎖されたため、電話やメール等で相互連絡してきました。緊急事態宣言解除後の7月からはマドカホールで消毒・マスクそして換気のため窓を開け、三密回避のため隣人とは距離を保ち会議を始めました。そして遅まきながら9月は各自が自宅等からパソコンやスマホを使いZOOMシステムで会議を行いました。出席者全員がパソコンに慣れているわけではなく、一人でも参加できないと会議が成り立たないので、事務局は予行演



習等、周到な準備を行ってくれました。会議開始時には皆の顔が画面に映り、声も聞こえ会議を無事開始することができましたが、特筆すべきは 1. 皆さんのマスク装着なしの顔を約半年ぶりに見たことが新鮮だった。2. 背後に映るご家庭の本箱や家具に興味がつきない。ある方は途中在宅急便が来て退席する等、ZOOM 会議ならではのハプニングもありました。システムで制限された時間内に会議を終了でき、そのまますぐに自宅でくつろげたことも ZOOM 会議の恩恵でした。(広報部会)

日本語指導補助員 教えること、学ぶこと



元号が「平成」から「令和」へと変わった年の6月、日本語指導補助員として岸和田市内の某中学校への派遣依頼がありました。少しでもお役に立てるならと思い、7月から毎週1回、英語圏国籍の生徒に日本語を教えています。日本語の指導は、「聴く・書く・読む・話す」の4つの観点を中心に、教科学習へつながることを目指して行います。一方通行の指導だけでなく、双方向のやり取りや、生徒の意思を尊重することを意識しています。

初めて生徒に会った時、表情がとても硬かったことが印象に残っています。後に本人から聞いた話ですが、その年のゴールデンウィーク、日本中が改元の話で盛り上がっている中、本人は嫌なことがあった上に、体調も良くなく、最悪だったそうです。

日本語の指導を通じて、少しでも生徒の表情が明るくなっていったら、と思いました。これは、自分一人ではどうにかできることではない。私は、学校の先生方を中心に、多くの人たちに、協力を仰ぐなど、試行錯誤の連続でした。特に、日本語ボランティア養成講座と一緒に学んだ、元教員の方の学校現場に関するアドバイスは大変貴重でした。

クラスには、生徒本人のコミュニケーション能力により、次第になじんでいったようです。そこからたくさんの言葉を覚えていくようになっていきます。そして、それを暖かく見守ってくださっている学校現場の先生方の尽力と理解に、常に感謝の気持ちを感じています。(磯崎大詩)



エルムンドとはスペイン語で「世界」を意味します。国際化の時代にあわせ世界のカルチャー、ファッション、旅行、ライフスタイル等々がどんどん変わりつつあります。その中で皆さんが日常生活で感じたことを題材にとらわれず、自由に投稿していただくという趣旨のコラムです。

《コロナ禍の異端児 スウェーデン》



編者注:スウェーデン
12/7 現在
感染者278,912人
死亡率700人/100万人

現在、世界の殆どどの国が過酷な都市封鎖や外出規制などの措置を敷き「コロナ封じ込め」策をとっている。有効なワクチンが開発されていない段階で、新型コロナウイルスを抑制するには、軽度の感染者をどんどん増やして、国民の半数以上が体内にウイルスに対する抗体を持つ集団免疫の形成が一つの有力な対策とされる。この集団免疫策を採っているのは世界で唯一スウェーデンだけである。

スウェーデンでは社会的距離の確保、50人以上の規模の集会や高齢者施設への訪問の禁止など、いくつかの規制もしくは順守事項はあるが、強制的な封鎖や移動制限、飲食店への休業命令などを導入せず、国民にできるだけ外出を控えるよう要請するという緩やかな対策を実施している。国民の自主的な判断や行動に任せるという点では、日本と類似した手法が選択されているともいえる。その上で重篤な発症者を出さず、医療破綻を避けながら経済や国民生活にも過度なダメージを与えず、集団免疫を獲得していくという戦略である。

感染して抗体を得た人は一定期間、体内の抗体が維持され、その間は人に接しても他人から感染しないし、他人を感染させることもないので、行動を自粛する必要がない。これに対し都市閉鎖(ロックダウン)や外出自粛の強要は、感染拡大を一時的に遅らせるが、閉鎖や自粛を解いたら感染拡大が再発するので根本的な解決策ではない。有効なワクチンが存在しない中でのコロナ危機の解決策は集団免疫の獲得だけである。スウェーデンの国民は殆んどが共稼ぎである。強制休校措置はただちに病院を含めさまざまな職場に影響し、社会的混乱を招く。そうしたことも、全国一斉休校措置がとられなかったことの判断の背景にある。スウェーデンは、米国や他欧州国からの同調圧力には屈せず、自国の状況に最善と判断される対策を毅然として実行しているのである。そして殆どどの国民は、政府に大きな信頼を寄せ、この施策を信じ国の未来を見ている。しかし現実的に集団免疫策が本当に正しい方法なのかどうかは今の段階ではまだ不透明である。(塩屋 裕)

9/19
(土)

Maria Jiezel Iwasawa さん
(フィリピン)

屈託のない笑顔が素敵なマリアさんは、穏やかな口調で、18年の日本在住経験を話される前に、フィリピンのニックネームを紹介してくれました。幼い時からご家族にMa(マ)と呼ばれていて、学校でもMa. Jiezelと通り名で書いていたとのこと。後に、パスポートにあるMariaが本当の自分の名であることを知ったそうです(笑)。

マリアさんは子どもが好き! 教えることが好き! と現在ALTを楽しんでおられますが、実は彼女は若くして日本人の夫を亡くし、日本語が全く話せない12歳の息子さんを連れて、シングルマザーとして子育てをする決意で来日されました。“24、7” 24時間7日、休む間もなく働いたそうです。現在30歳になる息子さんが幼い時に「Mom, I need you!」と懇願したというエピソードを話されたとき、彼女の目に光るものがありました。その後、勉学に励



み奨学金を得て、外語大学を卒業後、立派にお仕事をされている息子さんのこと、そして、事情があり、離れてフィリピンに住む大学生の娘さんのこともとても誇らしいと話されていたのには胸が熱くなりました。

会場から、“働いて日本での生活のためだけではなく、母国のfamilyに仕送りする”エピソードについて、familyとはどこまでの関係の事を言うのかと質問がありました。彼女は、「自分が家族の中で最長子なので、親、兄弟姉妹のみならず、その家族(日本でいう親戚)まで、自分が支援する」と話されていたのが印象的でした。家族の結束が固いフィリピン社会らしいと思いました。(D.M.)

10/17
(土)

Tsu Ting Chen さん
(台湾)

10月のゲストは台湾、高雄から来られたTsu Ting Chen さんです。

ニックネームのスーザンで呼ばれているそうです。日本のアニメが大好きで日本にワーキングデイルで来日し、日本特に大阪が好きでそのまま日本の会社に就職して6年間住んでおられます。ちびまる子ちゃん、くれよんしんちゃん、その日はセーラームーンのように金髪、ピンクのジャケット、そしてセーラームーンの靴をはいて来られました。

海外ではやはり日本のアニメは人気なんですね。彼女は英語より日本語が得意で英語でのスピーチは初めてなのでとても緊張していると言っておられました。やはり漢字の国なので日本語の方がなじみやすいのでしょうか。ところで台湾は中国なんですか。台湾の人は福建省出



身の方がほとんどだそうです。パスポートをみせてくれましたが、Republic of China, Taiwan passport となっていて複雑だと思いました。彼女にあなたは何人ですか?と聞いたところ台湾人だと答えが返ってきました。台湾の歴史を話してくれましたが中国との関係がとても複雑だと思いました。また台湾と言えば食べ物、皆さんも台湾にいかれたら楽しみは食べ物でしょう。台湾は外食が盛んで、朝も5時からお店は開いていて、朝ごはんの種類もたくさんあり、話を聞いていたらおなかがすいてきました。改めて台湾の食文化はすごいと思いました。

(小島祥子)

11/21
(土)

Pilar Miguel Casanova さん
(スペイン)

出身地はスペイン北東部に位置するサラゴサで、マドリッド、バルセロナ、バレンシア、ビルバオの各主要都市から300km以内にあり、AVEと呼ばれる高速鉄道でこれらの都市で結ばれている交通の要所です。また嘗てはローマ帝国やゲルマン人、イスラム勢力に支配された時の歴史的建造物がたくさん残っている歴史的な町でもあります。祖父母、両親ともご健在で、従妹たちと一緒に良質の野菜と子羊を煮込んだ郷土料理を食べながら、頻繁にパーティを開いていましたが、今はコロナ禍のため控えているそうです。

ピラールさんご自身は、今までパキスタン、グアテマラ、カナダ、ブラジル等々でいろいろな文化を学習してきました。日本に関心を持つようになったのはアニメマンガがきっかけで、2年前に来日し現在日本語を猛勉強中ですが、文字



の種類がひらがな、かたかな、漢字とあり、大変むづかしい言語である反面、とても美しい言語です。そしてもう一つ興味を持ったのは日本の歴史、特に長崎で迫害を受けた隠れキリシタンで、その信仰心の深さに感動したそうです。

京都は大好きで、ミッションスクールの寮で他国の人たちと楽しく暮らしています。日本料理はスペインと大体同じ食材を使っているので、何でもOKですが、納豆だけは馴染めないそうです。特に日本のビールは大好きです。現在は主に京都大学でスペイン語を教えながら日本の文化を勉強し、京都の神社巡りを楽しんでいます。一方母国ではコロナ禍による死亡率が世界で2番目に高い状況を大変心配しています。(EOC愛好者)



国際交流の中で不可欠なのは外国語です。しかし、日本語は他の外国語と比べて、文字も文法も全く違う言語です。これが私たち日本人にとって外国語を学ぶ上で大きなハンディキャップとなっています。また古来から海に囲まれ外国文化に接する機会が少なかったことから、無意識のうちに外国語にコンプレックスを持つようになり、苦手意識を持つのは当然です。

このような背景のなかで、皆さんはどのようにして外国語に接し学習しているのか、苦労話や感じていることを自由に投稿していただきましょう。

Let's learn foreign language.

《ユー オンナ カ?》

若かりし頃、初めての海外出張は米国 L.A.。緊張の連続で果たして英語が通じるのかが最大の不安であった。当時は現金の代わりに、ドル建てのトラベラーズチェックを持参するのが常識で、現地に着くとまず現金化するために銀行へ直行した。窓口で所定の申請書を差し出すと、「ユー オンナ カ?」「。。。 (you 女か???)。。。 (見たらわかるやる!)」No, I'm not a woman, but a gentleman」。。。ユー オンナ カ?」の繰り返し問答で埒があかない。訳も分からず「Yes」と返事したら、不愛想にドル紙幣を突き出された。どういう意味だったのか一晩中考えたがわからない。それ以降、自分の語学能力(ヒアリング)に自信を失ったのは言うまでもない。翌日現地人に尋ねてその意味が分かった。Caリフォルニア州ではヒスパニック系住民が多く、Cashはスペイン語読みでは「カッシュ」である。つまり「You wan'na Ca? = You want a ca(sh)?」と「You 女か?」ではなく、「現金をお望みですね」の意味であることが分かった。英語は世界共通語であるが、正しく学習したはずの英語がどこでも通じるとは限らない。英語圏内の国間でも然りである。良く知られている例として、「今日私は病院へ行きます」→アメリカン英語 I'm going to go to the hospital today., オーストラリアン英語 I'm going to go to the hospital to die.。あれから半世紀以上も経過したが、ヒアリング能力の脆弱さは変わらない。これは英語に限らず他言語にも共通して言えることで、ヒアリングの極意はただ一つ「慣れるしかない」である。(Y.S.)

《「外国語」ではなく「第二言語」という英語》

2020年度から学習要綱が様変わりし、私たちが子どもだったときの進み方や学習内容とは少し違ったところを目指しているような印象があります。その中で、小学校中学年から学校でも接する機会が増え、うちの長男の学年(6年生)からは成績が付くようになっている、英語。昔に比べたら随分身近なものになったのだなという驚きがあるなか、英語に対する私の個人的な見方を書いてみます。1)英語の歌って素敵。2)結論を言いやすい言語なのでスッキリ。3)会話できたら感動。4)独特の文法や言い回しが面白い。5)字幕なしで映画を見られたらカッコいい。6)海外旅行で役に立ち、10~100倍くらい旅を楽しめる。

簡単にいえば、英語は色々な人生の楽しみを演出してくれるものなのだろうな、と。実際、今までの人生の節目節目で、つらい時に心を支えられたことがありました。第一言語の日本語の世界では限界を超えられないところで登場した、スーパーマンのような存在でした。

なので、英語を「外国語」という遠い存在としてよりも、第一言語の代打の「第二言語」としてどんどん使っていけば、人生をより豊かにでき得るものではないかと感じます。今の子どもたちには、私たち以上にそのチャンスがあり、それはつまりいろんな人生の可能性を子どもたちに示せるチャンスでもあるのだろう、と。

大人がまず、英語を楽しむ姿勢を見せていきたい。そう感じるこの頃です。

(虹江詩奈子)

地球家族

《ピレネーの虹 (Arc-en-Pyrénées)》



ニューヨークやロンドンでは子供たちが虹の絵を描いて、道路側の窓に貼っています。それは、コロナ禍の最前線で戦う医療従事者への感謝と励ましの表われです。世界中がコロナ禍で混沌とし、終息という出口が見えない今日、虹は希望の象徴の一つです。

ハワイのことわざに no rain, no rainbow とあるように、虹を待ち望んで、今しばらくは自粛して耐える必要があります。

さて、「虹は何色?」と問われると「七色」とほとんどの方は答えることができますが「その色は何と何?一番外の色は何?」となると答えに窮してしまいます。虹の七色はニュートンが発表した「赤・橙・黄・緑・青・藍・紫」が定説ですが、アフリカのある国では八色もあり、一番少ない国だと二色だそうです。国ごとに色の数が大きく異なるのは、実際に見えている虹の色が違うからではなく同じ色を見ていても、その色を表現する言葉があるのか、ないのかで虹の色数も変わってくるということです。

虹を見た時、「虹色」だけで片付けるのではなく、七色で識別する、さらに緑を「鶯色・若草色・萌黄色・浅緑・薄緑・抹茶色・わさび色・青磁色」等々に微妙な違いで表現する。これこそ日本語の表現のすばらしさです。

タイトルに記したピレネーの虹 (Arc-en-Pyrénées)、なんとロマンチックな響きでしょう。ツール・ド・フランスの自転車の選手たちが、山岳コースでピレネー山脈を越え、一気に時速 80km 位で山を降るときに、走りながらおしっこをするのです。これが太陽にきらめいて観客からはピレネーの虹のように見えるのです。2020 年はコロナ禍の影響で時期をずらしての大会になりましたが、ピレネーに希望の虹がかかったことを信じます。(内田満弥)

Youは何しに岸和田へ?

Why did you come to **Kishiwada** ?

臨床医

Katherine Candray さん (エルサルバドル)



Q) 出身地と自己紹介

A) San Salvador 市 / República de El Salvador 国。内科の医師です。生物や化学が好きだった高校生の時に医師になろうと思い、家族やキリスト教関連の医師奨学金などの援助を受け医師となりました。エルサルバドルは中米に位置し、雨季と乾季に分かれる熱帯気候の国で冬はありません。国内には20以上の火山



イサルコ火山



首都サンサルバドル



サンタアナ教会

があり日本とよく似て地震の多い国です。エルサルバドルは「救世主」(イエスキリスト)の意味で、私もカトリックのクリスチャンですが、国民の半数以上がローマカトリックです。出身地の首都サン・サルバドル市内にも、たくさんの大聖堂や美しい教会があります。

Q) 医師のキャサリンさんがなぜ日本へ?なぜ岸和田へ?

A) 主に中南米に見られるサシガメと呼ばれる虫が原因のシャーガス病(マラリアに次いで深刻な熱帯病)の研究をエルサルバドルで始めたのですが、その研究の権威者が大阪市立大学におられ、2019年の11月から3年間の予定で研究のためJICA(ジャイカ)から派遣されています。

2019年12月に日本の教会でクリスマス礼拝に行った時、偶然お会いした岸和田市

国際親善協会のアリスさんの紹介で、EOC(イングリッシュオープンカフェ)のスピーカーとして初めて岸和田に来ました。その後たくさんの方々と知り合う事ができ、研究室以外での日本人との親交が深まっています。

Q) 今日は何しに岸和田へ?

A) 岸和田市国際親善協会の「KIMONO クラブ」のメンバーなので、今日は着付けの練習で岸和田に来ました。エルサルバドルと違い、日本は四季があるので季節に応じて、袷(あわせ)、単衣(ひとえ)、浴衣(ゆかた)を着たりするそうですがまだまだこれからです。それと今日は特別にサリーを着る貴重な体験もできました。毎日研究に明け暮れているので、岸和田に来て日本の文化の体験ができることはとても素晴らしいことです。



Q) これからの抱負は?

A) 研究が忙しくなかなか自由な時間はありませんが、もっと日本の文化の体験や、日本の名所を訪問したいです。昨年京都で見た初めての雪はとても幻想的でした。富士山とよく似た形のイサルコ火山がありますが、雪は積もりません。今から2回目の冬を迎えます。この冬は去年日本で買った冬物の服や手袋で寒さに打ち勝ちます。(取材:内田満弥)



KIMONO クラブ

Information

■多文化共生講座「やさしい日本語」

【とき】 2月6日(土) 13:30
【ところ】 マドカホール 3階 視聴覚室
【講師】 花岡正義さん

■2021年度総会

【とき】 5月8日(土) 14:00~
【ところ】 浪切ホール 4階 交流ホール

■English Open Café

各国からのゲストをお招きし、英語でプレゼンをしていただき交流を図ります。

【とき】 9月以外の第3土曜日 13:30~15:30
【ところ】 マドカホール 3F 視聴覚室
*事務局にお申込みください。
(先着20名まで受付します)

■にほんごサロン: きしわだしない 5つの ばしょでひらいています。

がいこくじん と にほんごボランティアが いっしょに にほんごを べんきょうします。くわしいことは どうふうの ちらしを みてください。

■インターネットテレビ「岸和田TV MODE」番組内で、当協会の活動状況が放送されます。

【1月26日(火) 16:00生配信】

生配信後、YouTubeの市公式ホームチャンネル URL <https://meikan.osaka/> にアップロードされます。

にゅとびあ岸和田 No.126

編集担当 虻江詩奈子・内田満弥・大塚 洋・塩屋 裕・西村紀子・三森すみ代 お問い合わせや感想などは事務局まで

TEL&FAX (072)457-9694

<https://ifa-kishiwada.rinku.org/> メール kokusai@sensyu.ne.jp

